



# 幸田町手話動画が できるとまで

町では、5月から町のYouTube公式アカウント「幸田町タウンプロモーション」で「幸田町手話動画」の配信を始めました。幸田町手話動画について皆さんに知ってもらうために、動画制作の流れや、制作に携わる人をインタビュー形式で紹介します。今回は、えこたんに調査してもらいました。それではえこたん、よろしくお願いします。



皆さんこんにちは。えこたんです。5月から町のYouTube公式アカウント「幸田町タウンプロモーション」で「幸田町手話動画」を配信しているんだって。皆さん知っていましたか？今回はその制作現場をのぞいてみましょう！

## 〇月×日 手話動画で紹介する記事を選ぶ！



広報担当者さんから手話動画担当へ、次号の「広報こうた」が届いたみたい。手話動画担当者さんたち、早速原稿を読み始めていますよ。

♣…えーっと、耳の聞こえない人たちに伝えたい情報は…。この記事はどう？あとの記事も…。

♥…うんうん、これは動画にしたい情報ですね。では早速記事を書いた担当課に確認しますね！

へえ、まずは広報の記事の中から手話動画にする記事を選ぶんだね。担当者さん、いっぱいある記事の中からいくつか〇を付けています。この中どれかが手話動画になるんだね。

## 〇月□日〜〇月△日 手話動画のシナリオづくり！



手話動画担当者さんたちが集まって手話をしながら作業をしているよ。どうやら手話動画のシナリオ作りをしているみたいだよ。

♠…この言葉（単語）に手話はないよ。どういう意味だろう？

♣…この言葉の意味で、近いニュアンスの手話だとこれかなあ…。

♠…その手話のニュアンスが、その言葉の意味に一番近いけど、受け取り方によっては違う意味に捉えられちゃうね。

♥…じゃあ、この手話の表現は？



ねえねえ担当者さん、今はどんな作業をしているの？

♣…今は広報の原稿を手話に変換しているところだよ。分かりやすく言うなら、英語を日本語に通訳するのと一緒かな。ちょっとしたニュアンスの違いでも、相手に正しく伝わらなくなってしまうから、一番大変な作業なんだ。



へえ、そうなんだあ。ん？ ねえ  
ねえ担当者さん。この「手話辞  
典」って何？

◆「手話辞典」は絵などを使って手話  
表現方法が描かれている辞典なんだよ。  
そうそう、えこたん、手話にもその地域  
や仲間内だけで使われている「方言」が  
あるって知ってる？

辞典に載っているような全国統一の手  
話もあれば、同じ意味を表す手話でも、  
地域限定や、友達同士でしか通じない手  
話もあるんだよ。例えるなら、若い人た  
ちが仲間内で使う言葉を作るのと一緒か  
な。



知らなかった。手話って言葉と  
一緒なんだね。

◆…そうだよ。手話は大切な言葉なので、  
耳の聞こえない人たちに向けて手話動画を  
作り始めたんだよ。

○月◆日

動画の撮影



この前担当者さんたちが作って  
いた手話動画のシナリオもでき  
たみたい。いよいよ今日は動画撮影の日。  
会議室にみんなが集まってきたよ。



◆…今日は動画撮影しますので最終確認  
をお願いします。◆さん、原稿の言葉  
チェックは大丈夫でしたか？

◆…確認してあります。大丈夫です。

♥…手話表現のチェックも大丈夫です。

◆…じゃあ、皆さん今から撮影します。  
よい、スタート！



一気に空気が張り詰めた。こっ  
ちまで緊張してきたあー！

◆…はいOKです！ 確認しましょう！

♥…ちょっと手話が早くないですか？  
もうちょっとゆっくりの方がいいかなあ。

◆…もう少し手話を大きくしますか？

◆…じゃあ、もう一回撮り直ししましょう。

◆…普通の会話ならこれでもいいんだけど、  
今回は皆さんに分かるように動画を  
作っているから、手話が早過ぎると見に  
くかったり、動きが小さいと分かりにく  
かったりするの。見ている人に伝わらな  
ければ意味がないんだよ。



え？ 今のダメだったの？  
どこがダメだったの？

◆…普段の会話ならこれでもいいんだけど、  
今回は皆さんに分かるように動画を  
作っているから、手話が早過ぎると見に  
くかったり、動きが小さいと分かりにく  
かったりするの。見ている人に伝わらな  
ければ意味がないんだよ。



そっか。だからシナリオ作りも  
みんな考えて、分かりやすい  
表現に変換したりしていたんだね。

◆…じゃあ、もう一回撮り直ししますね。  
よい、スタート！



今度はうまくいきますように！

◆…はいOKです！ 確認しましょう！  
…うん、今度はいい感じ！ じゃあ、編  
集しましょう。



編集って何をするの？

♥…字幕を付ける作業をするんだよ。字  
幕を付けることで、分からない手話が  
あった時も理解してもらえやすくなるか  
らだよ。字幕を付けたら最後にもう一度、  
O U T u b e とホームページに掲載して  
完成だよ。



今回のことで、耳の聞こえない  
人のことや、手話についてもっ  
と知りたくなっただけで、どこに行け  
ば教えてくれるの？



♥…福祉課で紹介しているよ。じゃあ、  
福祉課を紹介するね。



こんにちは、えこたんです。今日は耳の聞こえない人の生活や手話のことについて、いろいろ教えてほしいんですけど。

**福祉課**…えこたん、こんにちは。実は福祉課には、聴覚に障がいのある職員がいますので、もし良かったら彼女から直接お話をきいてみませんか？



いいんですか！ あ、でも、手話ができないんですけど、大丈夫ですか？

**福祉課**…大丈夫ですよ！ 福祉課には手話通訳者がいますので、安心してください。



こんにちは、えこたんです。今日はよろしくお願ひします。

中村…こんにちは。福祉課の中村です。



【福祉課】中村美香さん



なぜ役場に就職しようと思ったんですか？

**中村**…実はデザイン系の大学に通っていたのですが、耳の聞こえない人たちの困っていることを目の当たりするうちに、自分が幸田町に就職することで、何かできるのではないかと思ったからです。



中村さん自身が働いてて困ったことは何ですか？

**中村**…そうですね。私は耳が聞こえないから、耳からしか入らない情報には困ります。電話が鳴っているのはディスプレイが光るので分かるけどその電話に出られない時や、緊急事態が起きたのは目で見てわかるけど何が起きたのか分からない時などは正直困ってしまいます。



日常でも嫌な思いをしたり、困ったりしたことはありませんか？

**中村**…よくあるのは「私は聞こえません」と言っても、そのまま話されることかな。話されたことが何の説明だったのか、全く分からないまま終わってしまうことがあります。

でも、過去に1度、お店で「私は耳が聞こえません」と伝えると、手話で対応

してくれたことがあり、とても感動しました。ほかには困った時に相談できる方法が電話しかないことも多くあって、そういうときは目で見えて貰う、相談することができる方法があったらいいのになって思います。



手話ができない人と話をする時はどうするんですか？

**中村**…相手の口の動きを読み取っています。口の動きから「この言葉かな」と想像しながら読み取る技術が必要になるので、とても大変です。よく似た言葉だと前後の話から想像して判断しています。



中村さんが考える幸田町の未来像ってどんな感じですか？

**中村**…例えば、公共の多目的トイレが増えたり、ベビーカーや車いすが通りやすいように段差のない幅が広い歩道ができたりして、障がいのある人も認知症の人でも、赤ちゃんから高齢者までみんなが暮らしやすい幸田町になったらいいなって思います。

最後に、手話を覚えたい時はどうしたらいいですか？

**中村**…私は聾学校で手話を見て覚えましたが、幸田町には手話奉仕員養成講座や手話サークルがありますので、そこに通っているいろいろな人の手話を見て覚えたりするのもいいですし、今はインターネットでも手話の動画が見られるので、家でも覚えることができますよ。耳が聞こえる人にどうやって覚えたのか聞くと、聞こえない人と友達になって会話をしながら覚えていく方法が、一番楽しいし近道だと聞いたことがあります。加齢で耳が遠くなるのと違い、生まれながらにして耳の聞こえない人がいます。同年代の聞こえない人がいたら、共通する話題があるはずですよ。その人とお話したい、友達になりたい、そう思って手話で会話してみたら、楽しみながら覚えていくことができるのではないのでしょうか。





福祉課には手話通訳者さんもいるみたい。手話通訳者さんにもお話を聞いてみたいと思います！

こんにちは、えこたんです。手話通訳のお仕事についてお聞きしたいと思っています。よろしくお願ひします。

山本…こんにちは。手話通訳者の山本です。



【手話通訳者】山本 さち さん



そもそも手話って何ですか？

山本…簡単に言うと、聞こえない人の第一言語です。聞こえる人は、生まれた時から言葉を聞き、勉強することなく自然に音声言語を身に付けますよね。聞こえない人は、聞く代わりに見る言葉として手話があります。手の形、動きだけでなく、表情、体の動きなども手話の一部なんです。



手話を覚えるのは大変ですか？

山本…大変だと思ったことは一度もないですね。手話は奥深く魅力的な言語だと思っています。以前の職場で、聞こえない人が一人でさみしそうにしていたり、聞こえる人と同じだけの情報が得られない状況を見て、「手話ができればお話を学べました。手話の勉強もしましたが、聞こえない人との関わりの中で自然に手話が身について、気づけば手話通訳者になっていました(笑)」



手話通訳の仕事はどんなことをしているんですか？

山本…手話通訳が必要な人が役場に来た時、窓口で手話通訳をしています。勤務時間は、月曜日から木曜日の午前8時30分から午後5時15分です。役場の中だけでなく、保健センターや中央公民館、社会福祉協議会へ行って手話通訳することもありますよ。福祉課のお仕事であれば、通訳者としてではなく、直接手話で申請を受け付けたり、相談を受けたりします。役場の用事だけでなく、ほかの機関などへの問い合わせで電話をかけほしい人がいた場合、電話通訳もしています

よ。耳の聞こえない人たちから「役場に手話通訳者がいて良かった」と言われた時、やりがいを感じます。



山本さんのような手話通訳者がいない場所では、耳の聞こえない人はどうしているんですか？

山本…ノートやメモ帳、ホワイトボードなどを使って筆談することが多いのではないのでしょうか。ただ筆談だと、簡単なことを尋ねるだけでも、何度もやり取りをするので、手話より何倍も時間もかかるし、意味が通じないこともあるようです。そんな時は手話通訳者の必要性を感じます。



最後に、山本さんが手話通訳をする上で気を付けていることは何ですか？



山本…基本中の基本なんですけど、きちんと伝えるということです。相手が何を聞きたいのか、何を伝えたいのか、通訳者が思い違いをしていたら通訳にはなりません。毎回確認しながら通訳をしています。また通訳の仕事は、耳の聞こえない人と耳の聞こえる人の架け橋であるため、通訳者は目立たず、裏方の仕事だと思っています。耳の聞こえない人も耳の聞こえる人もそれぞれが、通訳者を介していることを忘れるような通訳になるよう心がけています。

幸田町手話動画配信しています



幸田町手話動画ページ

5月から町のYouTube公式アカウント「幸田町タウンプロモーション」で「幸田町手話動画」を配信しています。耳の聞こえない人に向けて、手話で情報をお届けしています。毎月更新しますので、チェックしてみてください。

問合せ 福祉課包括ケアグループ

☎(0564)62・1111(内線154)  
FAX(0564)56・6218